

Half-Hundred of FRESHWELL

Withgar held (Great) BARDFIELD as one manor, for 4 hides. Now Richard holds it in lordship.

Then 24 villagers, now 20; then and later 7 smallholders, now 22; always 8 slaves. Always 4 ploughs in lordship. Then and later 21 [men's] ploughs, now 9.

Woodland, 800 pigs; meadow, 32 acres; always 2 mills. Then 4 cobs, now 5; then 28 cattle, now 41; then 60 pigs, now 107; then 100 sheep, now 200.

Value always £16.

Withgar held (Little) SAMPFORD as one manor, for 5 hides. Now Richard holds it in lordship.

Then 23 villagers, now 14; then 2 smallholders, now 18; then 6 slaves, now 4. Always 3 ploughs in lordship. Then 21 men's ploughs, now 10.

Woodland, 60 pigs; meadow, 22 acres; then 1 mill, now none. 41 b

Value then £12; now [£] 17.

When Richard acquired this manor, he then found there 3 cobs, now 2; then 19 cattle, now 9; then 50 pigs, now 30; then 100 sheep, now 88; then 3 beehives, now 1.

Of this manor and of the above 5 hides, 2 Frenchmen hold 1½ hides.

9 smallholders. 2 ploughs.

Meadow, 16 acres.

It is assessed above.

Withgar held HEMPSTEAD as 1 manor, for 4 hides less 30 acres before 1066. Now Robert of Vatteville (holds it) from Richard.

Always 22 villagers. Then 6 smallholders, now 10; then 8 slaves, now 7. Then 4 ploughs in lordship, now 3. Then 14 [men's] ploughs, now 10.

Woodland, 200 pigs; meadow, 15 acres.

Value then £12; now [£] 16.

DOMESDAY BOOK (ESSEX) 1086

41b Hamstedā tenuit Wifg. p. i. m. 7. p. iii. hid. xxx. ac. min.
ē. 7. 2. m. Rob de uateult de R. Sēp. xxii. uitt. Tē. vi. bor.
m. x. Tē. viii. Fe^h. m. vii. Tē. in dīo. iiii. car. m. iii. Tē.
xiiii. car. m. x. Silū. cc. porc^h. xv. ac. p^hri. Tē. vat. xii.
lib. m. xvi.

Withgar held HEMPSTEAD as 1 manor, for 4 hides less
30 acres before 1066. Now Robert of Vatteville (holds it)
from Richard. Always 22 villagers. Then 6 smallholders, now 10;
then 8 slaves, now 7. Then 4 ploughs in lordship, now 3.
Then 14 [men's] ploughs, now 10.
Woodland, 200 pigs; meadow 15 acres.
Value then £12; now [£]16.

Notes

23-41

Vatteville - either the place in Eure or that in Seine-Inferier.
Richard son of Count Gilbert.

In Braintree there is a reference to 30 acres held by
Ledmer of Hempstead, who was the reeve of Richard.

Withgar was Richard's predecessor in most of his East Anglian
estates.

hide = 20 acres
virgate = 30 acres

In FRESHWELL HUNDRED

[ref. 3.38] Guthred holds **Radwinter** from Tithel, which Leofsi held before 1066 as a manor, for $\frac{1}{2}$ a hide and $\frac{1}{2}$ a virgate. Always 2 ploughs in lordship: 1 men's plough. = *plough team of oxen - team = 8 oxen*
4 villagers. Then 5 smallholders, now 7. Woodland, 60 pigs; meadow, 8 acres. Then 6 cattle, now 4; 18 pigs, now the same; then 49 sheep, now 32; 4 beehives; then 20 goats, now none. *[three hold = 4 1/2 people]*
Value then 20s; now 60[s]. Tithel claims this as the King's gift. *No mill!*

sold [ref. 25.24] In **Radwinter** Richard holds 15 acres which Aelfric Wand held. Always 1 villager; 1 smallholder; 1 slave; 1 plough. *man*
Meadow, 5 acres. Then 5 cattle, now 8; now 2 cobs; then 5 sheep and 3 pigs, now none.
Value then 19s; now 30[s].

[ref. 35.13] Demiblanc holds **Radwinter** from Aubrey, which Aelfric, a Freeman, held as a manor, for $\frac{1}{2}$ a hide and 15 acres; he could sell his land but the full jurisdiction remained with Aubrey's predecessor. Then 4 villagers, now 2; then 1 smallholder, now 5; then 1 slave, now 2. Then 1 plough in lordship, now 2; then 2 men's ploughs, now 1. Woodland, 30 pigs; meadow, 9 acres.
Value then 20s; now 30[s].

[ref. 54.56] Frodo [the Abbot's brother] holds **Radwinter** in lordship, which Ordgar held as a manor, for 1 hide and 1 virgate. Always 15 villagers; 6 smallholders; 3 [?slaves]; 3 ploughs in lordship; 6 men's ploughs, Woodland, 100 pigs; meadow, 30 acres. Then 10 cattle, 60 sheep, 50 pigs, 25 goats, 1 beehive; now 18 cattle; 140 sheep, 37 pigs, 30 goats, 4 beehives. Value then £8: now [£]15. Of this manor, Algar holds 30 acres from Frodo.
Value 10s in the same assessment.

Redeuintra ten& Goderet de .T. qđ tenuit Lefsiu .t .r .e .p
mañ . 7 . p dim . hid . 7 . dim . uirg . Sēp . ii . car in dñio . 7 . i . car hom . 7 .
. iii . uiffi . Tc . v . bor . m . vii . Silu . lx . porc . viii . ac . pti . tc . vi . an .
m . iii . 7 . xviii . porc . 7 m simit . tc . xlix . ou . m . xxxii . iii . uafa
apū . tc . xx . cap . m . null . Tc uaf . xx . fol . m . lx . hoc reclamation
Tihell de dono regis.

Dim Hund de Froffeuella . In Redeuintra ten& Ricard
. xv . ac . qđ tenuit Aluric uand . Sēp . i . uiff . 7 . i . bor . 7 . i . fer . 7 . i . car .
. v . ac . pti . Tc . v . anim . m . viii . m . ii . runc . Tc . v . ou . 7 . iii . porc . m
null . Tc uaf . x . fol . m . xxx .

Redeuintra ten& Dim blanc . de . A . qđ tenuit Aluric sochem .
p Mañ . 7 p dim hid . 7 . xv . ac . 7 potat uende tra s ; foca 7 saca rema
nebat antecessori . Albici . Tc . iii . uiff . m . ii . Tc . i . bor . m . v . Tc . i . fer .
m . ii . Tc . i . car . in dñio . m . ii . Tc . ii . car . hom . m . i . Silu . xxx . porc . ix .
ac . pti . Tc uaf . xx . fol . m . lx .

TERRA Frodonis . fris abbis . Redeuintra ten& . F . in dñio
qđ tenuit Orgar p mañ . 7 . p . i . hid . 7 . i . uirg . Sēp . xv . uiff . 7 . vi . bor .
7 . iii . 7 . iii . car . in dñio . 7 . vi . car . hom . Silu . c . porc . xxx . ac . pti .
Tc . x . anim . lx . ou . l . porc . xxv . cap . i . uas ap . m . xviii . an
cxl . ou . xxxvii . porc . xxx . cap . iii . uafa ap . Tc uaf . viii .
lib . m . xv . De hoc manerio ten& Alger . de Frodone . xxx . ac .
7 . uaf . x . fol . in eod . ptio .

Words & Phrases commonly found in the Domesday Surveys

note: the tenses of the Latin words have been ignored

A	sometimes the forename, Aubrey
Abbas	an abbot
ac[res]/acs	acres
ad	for/to
addi	added
adjac&/adjacebant	attached - adjac'and't!
afini	ass
alia pot. fieri	another possible
Emuella	Amwell [in Hertfordshire] - the 'uu' equates to 'w'
animalia/anim/an	cattle - cows, etc
ancilla	a bondswoman
angeuin	Anjou
Anglicus	Saxon
anguitt/anguill	eel
antecessori	predecessor
apendicius	a hamlet or 'berewick' qv
apu	bee
arabilis	arable
arare	to plough
aratura	plough land
Aula	the Hall
berewicha/berewick or bereuuita	a hamlet or grange farm - an outlying place attached to the manor. Note the two letters 'u' which equal to the modern 'w' or the French 'double v.'
bestiaru	beasts/cattle - but <i>mortem bestiaru</i> = murrain, ie a virulent and fatal illness in cattle. Usually anthrax, foot & mouth disease, etc
bor[arius]	a smallholder
bovarius	an ox-master:
cap	goat - think of 'Capricorn'
car/caruca	a plough - plough-team of 6/8 oxen overseen by 2 ox-men
carucata	the land ploughed by an ox team in one year - about 40 acres
c[h]eapstowe	a market
consuetudine	customary dues
Com/Comit/ Comp/Comes	Count/Earl
cotarius	inhabitant of a cottage probably without land
cu	[?with]
custos apis	beekeeper
de	in/with/of
defd	answers for
dimi/dimidius	half
dit	said
dnio	Lord of the Manor's property
dono	a gift - as in 'donation'
duab	two or 'a pair of'

e	is/exists or for
E	sometimes the forename Eustace but usually [King] Edward
ecclam	church
eod	?an assessment
Epo/Episcopi	Bishop
et	also/and
faifiut	dispossess
febri	'fabricator' - a [black, white, tin, etc] smith
fep	should be read as 'sep' = always
fer[ui] (servus)	slave/serf; villein (who have no manorial rights)
feudu	under the authority of
filuae	see silua
fimil	the same/unchanged/connected - as in 'the family'
fimilit	brother
fira	shire
foc/fochem	see sokeman confusion with the initial 'f' which is actually 's'
foca & faca	see soke/saca confusion with the initial 'f' which is actually 's'
fochemanor	see sokemanor confusion with the initial 'f' which is actually 's'
fris	brother - like the French, frère
fuer	were
fuit	was
G	sometimes the forename Geoffrey
gernon	the surname 'Gernon'
gersuma	gift or present
Goderet	Guthred
gurguite	weir - thin of a 'place where the water gurgles.'
hec	this/here the
Heraldi	Harold
Herefort	Hertford
hide/hid	area of land - approx. 120 acres - equal to 4 virgates
ho/homo	man or 'belonging to a man'
hoc	this - see also huic/huj/hec
Hodefuna	Hoddesdon [in Hertfordshire]
hou	belonging to the men
hnt	have/hold/own
huic/huj	here/this
hundred/hund	A district within a shire, whose assembly of village representatives meet once a month: possibly named after a collection of ten tithes.
ia	[?in]
ibi	here
illa	that
in	in
inde	from it [takes or receives]
inde abstulit - postqua pdidt	'taken away - after he lost'
interfect ⁹	killed, executed, etc
jacentes	lies in or 'is situated in'
latrocinium	a highwayman, robber or 'mugger'

Lib	pound (£)
Limeseio	Limesey [a manor in Normandy]
M/m	Manor or one thousand
magna	great - as in Magna Carta: the Great Charter. However, often part of magna villa, the surname Mandeville
man[erio/erii]	manor
marcei	Marcy [a manor in Normandy]
min ^o	minus
m[o]/m	now or 'at this moment'
mortem	death - but see 'bestiaru'
multones	wethers - a gilded male sheep: Old English for ram
nebat	with
nunc	now
nutt	should be read as 'null' - ie nil or none
Ofmund	Osmund
ð	eight (in archaic Roman numerals)
omiu	all/every one of - think of 'omnipotent'
ou	sheep - think of 'ovine'
p	as/in the form of
pannage/pansage	fodder for swine - usually acorns: the right to graze pigs on common land.
pasta/pastura	pasture
pbr[o]	ecclesiastical brother/priest
pdicio	loss
pecun	livestock (but not pigs)
porc	pig; hog; swine - think of 'pork'
p[ostea]	now or later (sometimes 'previously')
ppofit	Reeve
ppt	himself
pt/ptio	as well as/the same
ptinebat/ptinens	belonged - think of 'pertaining'
ptu/pti	meadowland
pulchra	'the Fair'
q/qs	which
qd[o]	when
qt	four or 'multiply by four'
que/quas	which
Rad	Ralph
recept	received/acquired
recupauim	recovered - think of 'recuperated'
reddit/reddibat	renders/pays
rema	remained
reg	king or 'of the king'
Rob	Robert
runc	riding horse eg cob, hack, etc
sep	always
servus	see 'ferui'
silua	woodland

soke/soca	jurisdiction, with the right to collect fines; also responsibility of the lord to his vassals
sokeman/socmannus	A man liable to attend court who is free from villager's burden: sometimes a 'freeman'
sokemanor	the lands owned by a freeman/sokeman
sol	shilling
Suin	Sven/Swein - a personal name
suit	was
Sunt	are
T	Tithel [a place in Normandy]
tc	then or previously
tepr	time
ten./tenuit	tenant of: holder of land from
ten&	tenant - ten'and't!
totis	total
tra/tre/terra	land
TRE/t.r.e.	Tempus Edwardis Rex - in the time of King Edward, ie before 1066
Ual[ent]	value - an example of the interchange of u and v
uasa/uafa apu	a beehive
uicecimitu/uicecomes	sheriff - think of 'viscount'
uillani/Uitta	villagers
una	one
uocat	called or known as
uuand	the 'official' translation is the surname Wand but I suspect that this should be translated as 'vend' ie - 'he could sell'
villa	country house - however, often part of 'magna villa', the surname Mandeville
virgate/virgata	area of land approx 30 acres - one quarter of a hide
&	and/also - but, when it is part of a word, try the school French 'et'
&ia	also

7 and

⚡ over the end of a word indicates that it has been shortened

8 Manor

S Saint

Notes:

note: Roman numerals are used for numbers

f and s are often interchangeable

u and v are often interchangeable